



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 8. joulukuuta 2021
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2021/0390 (NLE)

14831/21
ADD 1

JUSTCIV 192
AGRI 626
IND 381
ENER 552

EHDOTUS

Lähettiläs:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Vastaanottaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2021) 746 final - Liitteet
Asia:	LIITTEET asiakirjaan Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖS liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn yleissopimukseen liitetyn, maatalous-, rakennus- ja kaivoskalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevan pöytäkirjan (MAC-pöytäkirja) allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2021) 746 final - Liitteet.

Liite: COM(2021) 746 final - Liitteet



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 3.12.2021
COM(2021) 746 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

**liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn
yleissopimukseen liitetyn, maatalous-, rakennus- ja kaivoskalustoon liittyviä
erityiskysymyksiä koskevan pöytäkirjan (MAC-pöytäkirja) allekirjoittamisesta
Euroopan unionin puolesta**

LIITE

XXIV artiklan 2 kohdan mukainen julistus Euroopan unionin toimivallasta liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn yleissopimukseen liitetyn, maatalous-, rakennus- ja kaivoskalustoon liittyvistä erityiskysymyksistä Pretoriassa 22 päivänä marraskuuta 2019 tehdyn pöytäkirjan, jäljempänä 'MAC-pöytäkirja', soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, joita koskevan toimivaltansa jäsenvaltiot ovat siirtäneet Euroopan unionille

1. MAC-pöytäkirjan XXIV artiklassa määrätään, että suvereenien valtioiden muodostamat alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt, joilla on toimivalta tietyissä pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, voivat allekirjoittaa pöytäkirjan sillä edellytyksellä, että ne antavat XXIV artiklan 2 kohdassa tarkoitetun julistuksen. Euroopan unioni on päättänyt allekirjoittaa MAC-pöytäkirjan, ja se antaa tällä asiakirjalla mainitun julistuksen.
2. Euroopan unionin nykyiset jäsenvaltiot ovat Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Kroatian tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkari, Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Puolan tasavalta, Portugalin tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta.
3. Tätä julistusta ei kuitenkaan sovelleta Tanskan kuningaskuntaan Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemaa koskevassa pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti.
4. Tätä julistusta ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden alueisiin, joihin ei sovelleta Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, eikä se rajoita asianomaisten jäsenvaltioiden mahdollisia toimia tai kannanottoja MAC-pöytäkirjan nojalla kyseisten alueiden puolesta ja niiden etujen suojelemiseksi.
5. Euroopan unioni on käyttänyt toimivaltansa muun muassa säätämällä tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 12 päivänä joulukuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1215/2012¹, maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848² ja sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista (Rooma I) 17 päivänä kesäkuuta 2008 annetun asetuksen (EY) N:o 593/2008³.
6. Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen perustuvan Euroopan unionin toimivallan käyttö kehittyi sen ominaisluonteen vuoksi jatkuvasti. Toimivaltaiset toimielimet voivat perussopimusten puitteissa tehdä päätöksiä, jotka määrittävät Euroopan unionin toimivallan laajuuden. Euroopan unioni pidättää sen vuoksi oikeuden muuttaa tätä julistusta vastaavasti, ilman että tämä kuitenkaan on edellytyksenä MAC-pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluviin asioihin liittyvän Euroopan unionin toimivallan käyttämiselle.

¹ EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1–32.

² EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19–72.

³ EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6–16.

LIITE II

LIIKKUVAAN KALUSTOON KOHDISTUVISTA KANSAINVÄLISISTÄ VAKUUSOIKEUKSISTA TEHDYN YLEISSOPIMUKSEN KAIVOS-, MAATALOUS- JA RAKENNUSKALUSTOON LIITTYVIÄ ERITYISKYSYMYKSIÄ KOSKEVA PÖYTÄKIRJA

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN OSAPUOLINA OLEVAT VALTIOT, jotka

KATSOVAT, että liikkuvaan kalustoon kohdistuvia kansainvälisiä vakuusoikeuksia koskevalla yleissopimuksella, jäljempänä 'yleissopimus', on merkittäviä hyötyjä, jotka liittyvät selvästi yksilöitävän arvokkaan liikkuvan kaluston rahoittamisen ja leasing-vuokrauksen helpottamiseen,

TUNNUSTAVAT kaivos-, maatalous- ja rakennuskaluston merkityksen maailmantaloudelle,

OVAT TIETOISIA niistä hyödyistä, joita saadaan yleissopimuksen ulottamisesta koskemaan kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoa,

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen mukauttaa yleissopimusta kaivos-, maatalous- ja rakennusalan sekä niiden rahoituksen erityisiin tarpeisiin,

TOTEAVAT, että Maailman tullijärjestön harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää koskevan kansainvälisen yleissopimuksen mukainen Maailman tullijärjestön harmonoitu järjestelmä mahdollistaa niiden kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoluokkien määrittämisen, joihin yleissopimuksen laajentaminen on perusteltua,

OVAT SOPINEET seuraavista kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoa koskevista määräyksistä:

I LUKU

SOVELTAMISALA JA YLEISET MÄÄRÄYKSET

I artikla – Määritelmät

1. Tässä pöytäkirjassa käytetyillä käsitteillä on sama merkitys kuin niillä on yleissopimuksessa, jollei asiayhteydestä toisin ilmene.
2. Tässä pöytäkirjassa alla olevia käsitteitä käytetään seuraavassa merkityksessä:

- (a) 'maatalouskalusto' tarkoittaa kalustoa, joka kuuluu johonkin pöytäkirjan liitteessä 2 lueteltuun harmonoidun järjestelmän koodiin, mukaan lukien kaikki asennetut, yhdistetyt tai kiinnitetyt lisävarusteet, komponentit ja osat, jotka eivät kuulu kyseisessä liitteessä lueteltuun erilliseen harmonoidun järjestelmän koodiin, sekä kaikkia kalustoon liittyviä tietoja, käsikirjoja ja asiakirjoja;
- (b) 'rakennuskalusto' tarkoittaa kalustoa, joka kuuluu johonkin pöytäkirjan liitteessä 3 lueteltuun harmonoidun järjestelmän koodiin, mukaan lukien kaikki asennetut, yhdistetyt tai kiinnitetyt lisävarusteet, komponentit ja osat, jotka eivät kuulu kyseisessä liitteessä lueteltuun erilliseen harmonoidun järjestelmän koodiin, sekä kaikkia kalustoon liittyviä tietoja, käsikirjoja ja asiakirjoja;
- (c) 'sopimusvaltion ehdotus' tarkoittaa vähintään kahden sopimusvaltion tekemää ehdotusta liitteiden muuttamiseksi;
- (d) 'jälleenmyyjä' tarkoittaa henkilöä (myös valmistajaa), joka myy tai vuokraa kalustoa tavanomaisessa liiketoiminnassaan;
- (e) 'tallettajan ehdotus' tarkoittaa XXXV artiklan 2 kohdan mukaista tallettajan ilmoitusta, joka koskee niitä liitteissä olevia harmonoidun järjestelmän koodeja, joihin harmonoidun järjestelmän tarkistus vaikuttaa, ja johon sisältyy ehdotus kyseisten liitteissä olevien koodien mukauttamiseksi;
- (f) 'kalusto' tarkoittaa kaivos-, maatalous- tai rakennuskalustoa;
- (g) 'takaussopimus' tarkoittaa takaajana toimivan henkilön tekemää sopimusta;
- (h) 'takaaja' tarkoittaa henkilöä, joka antaa velka- tai vekselitakauksen, standby-remburssin tai muun luottotakuun vakuussopimuksella tai muulla vastaavalla sopimuksella turvatun velkojan saamisen vakuudeksi;
- (i) 'harmonoitu järjestelmä' tarkoittaa harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää, jota säännellään harmonoidusta tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmästä tehdyllä kansainvälisellä yleissopimuksella, sellaisena kuin se on muutettuna 24 päivänä kesäkuuta 1986 tehdyllä muutospöytäkirjalla;
- (j) 'harmonoidun järjestelmän tarkistus' tarkoittaa harmonoidun järjestelmän koodien tarkistamista, jonka Maailman tullijärjestö (perustettu tulliyhteistyöneuvostona) on hyväksynyt menettelyjensä mukaisesti;
- (k) 'kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto' tarkoittaa kalustoa, joka liittyy kiinteään omaisuuteen siten, että kiinteään omaisuuteen kohdistuvaa vakuusoikeutta sovelletaan kalustoon sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee;
- (l) 'täytäntöönpanokausi' tarkoittaa
 - (i) XXXV artiklaa sovellettaessa alkuperäistä ajanjaksoa, joka alkaa siitä päivästä, jona tallettaja lähettää sopimusvaltioille ilmoituksen XXXV artiklan 6 kohdan mukaisesti, ja joka päättyy kyseisessä kohdassa tarkoitettuna päivänä, jona mukautukset tulevat voimaan; ja
 - (ii) XXXVI artiklaa sovellettaessa alkuperäistä ajanjaksoa, joka alkaa siitä päivästä, jona tallettaja lähettää sopimusvaltioille ilmoituksen XXXVI artiklan 8 kohdan mukaisesti, ja joka päättyy kyseisessä kohdassa tarkoitettuna päivänä, jona muutokset tulevat voimaan;

- (m) 'maksukyvyttömyystapahtuma' tarkoittaa
- (i) maksukyvyttömyysmenettelyn alkamista; tai
 - (ii) ilmoitusta siitä, että velallinen aikoo lakkauttaa maksunsa, tai maksujen tosiasiallista lakkauttamista, jos laissa tai viranomaisen määräyksellä kielletään tai pidätetään väliaikaisesti velkojan oikeus käynnistää maksukyvyttömyysmenettely velallista vastaan tai käyttää muita yleissopimuksen mukaisia oikeuksiaan;
- (n) 'varastossa oleva kalusto' tarkoittaa kalustoa, jota jälleenmyyjä pitää hallussaan myyntiä tai vuokrausta varten tavanomaisessa liiketoiminnassaan;
- (o) 'kaivoskalusto' tarkoittaa kalustoa, joka kuuluu johonkin pöytäkirjan liitteessä 1 lueteltuun harmonoidun järjestelmän koodiin, mukaan lukien kaikki asennetut, yhdistetyt tai kiinnitetyt lisävarusteet, komponentit ja osat, jotka eivät kuulu kyseisessä liitteessä lueteltuun erilliseen harmonoidun järjestelmän koodiin, sekä kaikkia kalustoon liittyviä tietoja, käsikirjoja ja asiakirjoja;
- (p) 'uusi sopimusvaltio' tarkoittaa valtiota, josta tulee sopimusvaltio sen päivän jälkeen, jona tallettaja lähettää sopimusvaltioille tapauksen mukaan tallettajan ehdotuksen tai sopimusvaltion ehdotusta koskevan ilmoituksen; ja
- (q) 'maksukyvyttömyysmenettelyssä ensisijaisesti toimivaltainen sopimusvaltio' tarkoittaa sitä sopimusvaltiota, jossa velallisella on pääintressien keskus, jonka katsotaan tarkoittavan velallisen lakisääteistä kotipaikkaa tai, jos sillä ei ole sellaista, paikkaa, jossa velallinen on perustettu tai muodostettu, jollei muuta näytetä.

II artikla – Yleissopimuksen soveltaminen kalustoon

1. Yleissopimusta sovelletaan kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoon tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden 1, 2 ja 3 määräysten mukaisesti riippumatta siitä, onko kyseessä kaluston tarkoitettu vai tosiasiallinen käyttö.
2. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se rajoittaa tämän pöytäkirjan soveltamisen kaikkeen yhteen tai kahteen liitteeseen sisältyvään kalustoon.
3. Tätä pöytäkirjaa ei sovelleta esineisiin, jotka ovat liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn yleissopimukseen liitettyssä, lentokalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevassa pöytäkirjassa määriteltyä lentokalustoa, liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn yleissopimukseen liitettyssä, rautatiekalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevassa Luxemburgin pöytäkirjassa määriteltyä rautatiekalustoa tai liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehtyyn yleissopimukseen liitettyssä, avaruuskalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevassa pöytäkirjassa määriteltyä avaruuskalustoa.
4. Yleissopimuksesta ja tästä pöytäkirjasta käytetään yhteisnimeä "kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoon sovellettava liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehty yleissopimus".

III artikla – Määräyksistä poikkeaminen

Sopimuspuolet voivat sopia kirjallisesti, ettei X artiklaa sovelleta ja että ne poikkeavat keskinäisissä suhteissaan tämän pöytäkirjan määräyksistä tai muuttavat niiden oikeusvaikutuksia, VIII artiklan 2–4 kohtaa lukuun ottamatta.

IV artikla – Edustukseen perustuvat oikeudet

Henkilö voi tehdä kaluston osalta sopimuksen tai yleissopimuksen 16 artiklan 3 kohdan mukaisen kirjaamisen tai käyttää yleissopimuksen mukaisia oikeuksia ja vakuusoikeuksia kauppaedustajan, trusteeen tai muun edustajan välityksellä.

V artikla – Kaluston yksilöinti

1. Kaluston kuvaus on yleissopimuksen 7 artiklan c kohdan ja tämän pöytäkirjan XXI artiklan soveltamiseksi riittävä kaluston yksilöimiseksi, jos siihen sisältyy:
 - (a) kaluston kuvaus laitteittain;
 - (b) kaluston kuvaus tyypeittäin;
 - (c) maininta siitä, että sopimus kattaa kaiken nykyisen ja tulevan kaluston; tai
 - (d) maininta siitä, että sopimus kattaa kaiken nykyisen ja tulevan kaluston tiettyjä laitteita tai tyyppisiä lukuun ottamatta.
2. Yleissopimuksen 7 artiklan soveltamiseksi tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti yksilöityyn tulevaan kalustoon kohdistuva vakuusoikeus katsotaan kansainväliseksi vakuusoikeudeksi heti, kun vakuuden asettaja, ehdollinen myyjä tai vuokralleantaja on saanut valtuudet kaluston luovuttamiseen eikä tässä yhteydessä vaadita uusia siirtoasiakirjoja.

VI artikla – Lainvalinta

1. Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan siinä tapauksessa, että sopimusvaltio on antanut XXVIII artiklan 1 kohdan mukaisen julistuksen.
2. Sopimuksen, takaussopimuksen tai vakuusoikeuksien etusijajärjestyksen muuttamista koskevan sopimuksen osapuolet voivat sopia keskenään laista, jota tällaiseen sopimukseen perustuviin oikeuksiin ja velvoitteisiin sovelletaan kokonaan tai osittain.
3. Jollei toisin sovita, tämän artiklan 2 kohdan viittauksen sopimuspuolten valitsemaan lakiin katsotaan olevan viittaus niiden valinnan mukaisen valtion kansalliseen lakiin

tai, silloin kun valtio koostuu useista alueista, niiden valinnan mukaisen alueen lakiin.

VII artikla – Kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto

1. Jos kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto sijaitsee muussa kuin sopimusvaltiossa, tämä pöytäkirja ei vaikuta kyseisen valtion minkään sellaisen lain soveltamiseen, jossa määritetään, voidaanko kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuva kansainvälinen vakuusoikeus luoda, onko se lakannut olemasta, onko se etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa kuin muut kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuvat oikeudet tai vakuusoikeudet tai vaikuttaako se, että kalusto on kiinteään omaisuuteen liittyvää kalustoa, kansainväliseen vakuusoikeuteen muulla tavoin.
2. Sopimusvaltio julistaa tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä, että tämän artiklan vaihtoehtoa A, B tai C sovelletaan kokonaisuudessaan sellaiseen kansainväliseen vakuusoikeuteen, joka liittyy sopimusvaltiossa sijaitsevaan kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon.

Vaihtoehto A

1. Jos kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto voidaan erottaa kiinteästä omaisuudesta, sen liittyminen kiinteään omaisuuteen ei vaikuta tämän pöytäkirjan soveltamiseen, mukaan lukien kyseiseen kalustoon liittyvän kansainvälisen vakuusoikeuden syntyminen, olemassaolo, etusija tai täytäntöönpano. Tätä pöytäkirjaa ei sovelleta kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon, jota ei voida erottaa kiinteästä omaisuudesta.
2. Kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto on erotettavissa kiinteästä omaisuudesta ainoastaan, jos kaluston arvioitu arvo sen jälkeen, kun kalusto on fyysisesti irrotettu kiinteästä omaisuudesta, olisi suurempi kuin kiinteän omaisuuden irrottamisen ja palauttamisen arvioidut kustannukset.
3. Jos kiinteään omaisuuteen liittyvä kalusto voidaan erottaa kiinteästä omaisuudesta silloin, kun siitä tulee kiinteään omaisuuteen liittyvää kalustoa tai kun kalustoon kohdistuva kansainvälinen takuuoikeus syntyy, sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi, on kumottavissa oleva oletama, jonka mukaan kalusto voidaan edelleen erottaa kyseisestä kiinteästä omaisuudesta.

Vaihtoehto B

1. Tämä pöytäkirja ei vaikuta kiinteän omaisuuden sijaintivaltion sellaisen lainsäädännön soveltamiseen, jossa määritetään, voidaanko kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuva kansainvälinen vakuusoikeus luoda, onko se lakannut olemasta, onko se etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa kuin muut kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuvat oikeudet tai vakuusoikeudet tai vaikuttaako se, että kalusto on kiinteään omaisuuteen liittyvää kalustoa,

kansainväliseen vakuusoikeuteen muulla tavoin, jos kaluston oma oikeudellinen identiteetti ei ole enää kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti sama.

2. Jos kirjatun kansainvälisen vakuusoikeuden piiriin kuuluva kalusto on kiinteään omaisuuteen liittyvää kalustoa eikä se ole menettänyt omaa oikeudellista identiteettiään sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee, sellainen kiinteään omaisuuteen kohdistuva vakuusoikeus, joka ulottuu kyseiseen kalustoon, on etusijalla suhteessa kalustoon kohdistuvaan kirjattuun kansainväliseen vakuusoikeuteen ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - (a) kiinteään omaisuuteen kohdistuva vakuusoikeus on kirjattu kansallisen lainsäädännön vaatimusten mukaisesti ennen kalustoon kohdistuvan kansainvälisen vakuusoikeuden tämän pöytäkirjan mukaista kirjaamista, ja kiinteään omaisuuteen kohdistuvan vakuusoikeuden rekisterimerkintä on edelleen voimassa; ja
 - (b) kalusto on liitetty kiinteään omaisuuteen ennen kalustoon kohdistuvan kansainvälisen vakuusoikeuden tämän pöytäkirjan mukaista kirjaamista.

Vaihtoehto C

1. Tämä pöytäkirja ei vaikuta kiinteän omaisuuden sijaintivaltion sellaisen lainsäädännön soveltamiseen, jossa määritetään, voidaananko kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuva kansainvälinen vakuusoikeus luoda, onko se lakannut olemasta, onko se etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa kuin muut kiinteään omaisuuteen liittyvään kalustoon kohdistuvat oikeudet tai vakuusoikeudet tai vaikuttaako se, että kalusto on kiinteään omaisuuteen liittyvää kalustoa, kansainväliseen vakuusoikeuteen muulla tavoin.

II LUKU

OIKEUDET VELVOLLISUUDEN LAIMINLYÖNTITILANTEESSA JA ETUSIJAJÄRJESTYS

VIII artikla – Poikkeukset velvollisuuden laiminlyöntitilanteeseen liittyviä oikeuksia koskevista määräyksistä

1. Yleissopimuksen III luvun mukaisten oikeuksien lisäksi velkoja voi kyseisessä luvussa mainituissa tilanteissa, siltä osin kuin velallinen on antanut suostumuksensa, joka voidaan antaa milloin tahansa, järjestää kaluston viennin tai siirron alueelta, jolla se sijaitsee.
2. Velkoja ei saa käyttää 1 kohdassa tarkoitettuja oikeuksia ilman sellaisen oikeudenhaltijan etukäteen antamaa kirjallista suostumusta, jonka kirjattu vakuusoikeus on etusijalla suhteessa velkojan oikeuteen.

3. Yleissopimuksen 8 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta kalustoon. Yleissopimuksen mukaisia kalustoon sovellettavia oikeuksia on käytettävä kaupallisesti järkevällä tavalla. Toimenpiteen katsotaan olevan toteutettu kaupallisesti järkevällä tavalla, kun se on sopimusmääräyksen mukainen, jollei kyseinen määräys ole ilmeisen kohtuuton.
4. Vakuusoikeuden haltijan, joka ilmoittaa oikeudenhaltijoille ehdotetusta irtaimen esineen kaupasta tai vuokraoikeuden antamisesta vähintään 14 kalenteripäivää etukäteen, katsotaan noudattavan yleissopimuksen 8 artiklan 4 kohdan mukaista ”kohtuullisessa ajassa etukäteen” annettua ilmoitusta koskevaa vaatimusta. Edellä sanottu ei estä vakuusoikeuden haltijaa ja vakuuden asettajaa tai takaajaa sopimasta pidemmästä määräajasta ennakoilmoituksen antamiselle.
5. Sopimusvaltion on varmistettava kaikkia turvallisuutta koskevia lakeja ja määräyksiä noudattaen, että asianomaiset hallintoviranomaiset toimivat viipymättä velkojan kanssa yhteistyössä ja auttavat tätä käyttämään 1 kohdassa tarkoitettuja oikeuksia siinä määrin kuin se on tarpeen.
6. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se ei sovelleta 5 kohtaa.
7. Vakuusoikeuden haltijan, joka ehdottaa kaluston viennin järjestämistä 1 kohdan nojalla muutoin kuin tuomioistuimen määräyksellä, on ilmoitettava ehdotetusta viennistä kirjallisesti ja kohtuullisessa ajassa etukäteen:
 - (a) yleissopimuksen 1 artiklan m alakohdan i ja ii alakohdassa mainituille oikeudenhaltijoille; ja
 - (b) yleissopimuksen 1 artiklan m alakohdan iii alakohdassa mainituille oikeudenhaltijoille, jotka ovat ilmoittaneet kyseiselle vakuusoikeuden haltijalle oikeuksistaan kohtuullisessa ajassa ennen kaluston vientiä.

IX artikla – Poikkeukset yleissopimuksen väliaikaisia toimenpiteitä koskevista määräyksistä

1. Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan sellaisessa sopimusvaltiossa, joka on antanut XXVIII artiklan 2 kohdan mukaisen julistuksen, ja ainoastaan julistuksen mukaisessa laajuudessa.
2. Yleissopimuksen 13 artiklan 1 kohtaa sovellettaessa ilmaisulla ”viipymättä” tarkoitetaan väliaikaisen toimenpiteen yhteydessä sopimusvaltion antamassa julistuksessa mainittua kalenteripäivien lukumäärää, joka lasketaan kyseisessä sopimusvaltiossa jätetyn väliaikaista toimenpidettä koskevan hakemuksen jättämispäivästä.
3. Yleissopimuksen 13 artiklan 1 kohtaa sovelletaan siten, että d alakohdan jälkeen lisätään seuraava alakohta:

”e) jos velallinen ja velkoja jossakin vaiheessa nimenomaisesti sopivat asiasta, esineen myynti ja siitä saatavan tuoton käyttö”,

ja 43 artiklan 2 kohtaa sovelletaan siten, että ilmaisun ”13 artiklan 1 kohdan d alakohdan” jälkeen lisätään ilmaisu ”ja e alakohdan”.
4. Kaupan seurauksena tapahtuvaa esineen omistusoikeuden tai muun velallisen oikeuden siirtoa tämän artiklan 3 kohdan nojalla eivät rasita muut vakuusoikeudet ja

muut oikeudet, joiden suhteen kyseessä olevan velkojan kansainvälisellä vakuusoikeudella on etusija yleissopimuksen 29 artiklan määräysten mukaisesti.

5. Velkoja voi sopia kirjallisesti velallisen tai muun oikeudenhaltijan kanssa, että yleissopimuksen 13 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
6. Tämän pöytäkirjan VIII artiklan 1 kohdan mukaisten oikeuksien osalta:
 - (a) hallintoviranomaisen on mahdollistettava oikeuden käyttäminen sopimusvaltiossa viimeistään seitsemän kalenteripäivän kuluttua siitä, kun velkoja on ilmoittanut kyseiselle viranomaiselle, että yleissopimuksen 13 artiklan mukaista oikeutta koskeva tuomioistuimen määräys on annettu tai, jos kyse on ulkomaisen tuomioistuimen antamasta määräyksestä, tunnustettu, ja että velkoja saa käyttää kyseistä oikeutta yleissopimuksen mukaisesti; ja
 - (b) toimivaltaiset viranomaiset toimivat viipymättä velkojan kanssa yhteistyössä ja auttavat tätä käyttämään oikeuksiaan turvallisuuteen sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti.
7. Tämän artiklan 2 ja 6 kohdan määräykset eivät vaikuta sovellettaviin turvallisuutta koskeviin lakeihin ja määräyksiin.

X artikla – Oikeudet maksukyvyttömyystilanteessa

1. Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan siinä tapauksessa, että maksukyvyttömyysmenettelyssä ensisijaisesti toimivaltainen sopimusvaltio on antanut XXVIII artiklan 3 kohdassa tarkoitetun julistuksen.
2. Tässä artiklassa olevien viittausten ”selvittäjän” katsotaan tarkoittavan asianomaista henkilöä hänen virallisessa asemassaan eikä henkilökohtaisessa ominaisuudessaan.
3. Jollei 7 kohdasta muuta johdu, tapauksesta riippuen joko selvittäjän tai velallisen on maksukyvyttömyystapahtuman ilmetessä luovutettava kalusto velkojalle viimeistään aikaisempaan seuraavista ajankohdista:
 - (a) odotusajan päättyessä; ja
 - (b) sinä päivänä, jona velkojalla olisi oikeus saada kalusto hallintaansa siinä tapauksessa, että tätä artiklaa ei sovellettaisi.
4. Tätä artiklaa sovellettaessa ”odotusajaksi” katsotaan se ajanjakso, joka on määritetty maksukyvyttömyysmenettelyssä ensisijaisesti toimivaltaisen sopimusvaltion antamassa julistuksessa.
5. Sinä aikana, jona velkojalle ei ole annettu mahdollisuutta saada hallintaa 3 kohdassa tarkoitetun mukaisesti:
 - (a) tapauksesta riippuen joko selvittäjän tai velallisen on huolehdittava kaluston ja sen arvon säilyttämisestä sopimuksen mukaisesti; ja
 - (b) velkojalla on oikeus hakea sovellettavan lain mukaisia muita väliaikaisia turvaamistoimenpiteitä.
6. Edellä olevan kohdan a kohta ei estä kaluston käyttöä sellaisten järjestelyjen mukaisesti, joiden tarkoituksena on varmistaa kaluston ja sen arvon säilyminen.

7. Tapauksesta riippuen joko selvittäjä tai velallinen voi pitää kaluston hallinnassaan, jos tämä on täyttänyt muut kuin maksukyvyttömyysmenettelyn alkamisen johdosta laiminlyödyt velvollisuudet 3 kohdassa tarkoitettuun ajankohtaan mennessä ja on suostunut täyttämään kaikki tulevat sopimukseen ja siihen liittyviin asiakirjoihin perustuvat velvollisuudet. Tällaisten tulevien velvollisuuksien täyttämisessä ilmeneviin laiminlyönteihin ei sovelleta uutta odotusaikaa.
8. Tämän pöytäkirjan VIII artiklan 1 kohdan mukaisten oikeuksien osalta:
 - (a) hallintoviranomaisen on mahdollistettava oikeuden käyttäminen sopimusvaltiossa viimeistään seitsemän kalenteripäivän kuluttua siitä päivästä, jona velkoja on ilmoittanut kyseiselle viranomaiselle, että velkoja saa käyttää kyseistä oikeutta yleissopimuksen mukaisesti; ja
 - (b) toimivaltaiset viranomaiset toimivat viipymättä velkojan kanssa yhteistyössä ja auttavat tätä käyttämään oikeuksiaan turvallisuuteen sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti.
9. Yleissopimuksen tai tämän pöytäkirjan mahdollistamien oikeuksien käyttöä ei saa estää tai viivyttää 3 kohdassa tarkoitetun ajankohdan jälkeen.
10. Velallisen sopimukseen perustuvia velvollisuuksia ei saa muuttaa ilman velkojan suostumusta.
11. Edellä olevan 10 kohdan määräysten ei voida tulkita vaikuttavan selvittäjän toimivaltaan päättää sopimuksen voimassaolo sovellettavan lain mukaisesti.
12. Maksukyvyttömyysmenettelyssä millään oikeuksilla tai vakuusoikeuksilla ei ole etusijaa suhteessa kirjattuihin vakuusoikeuksiin, lukuun ottamatta yleissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan mukaisen julistuksen soveltamisalaan kuuluvia lakisääteisiä oikeuksia tai vakuusoikeuksia.
13. Yleissopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna VIII artiklalla, sovelletaan tämän artiklan mukaisten oikeuksien täytäntöönpanoon.

XI artikla – Virka-apu maksukyvyttömyysmenettelyssä

1. Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan sellaisessa sopimusvaltiossa, joka on antanut XXVIII artiklan 1 kohdan mukaisen julistuksen.
2. Sen sopimusvaltion tuomioistuimet, jossa kalusto sijaitsee, toimivat kyseisen valtion lain mukaisesti mahdollisuuksien mukaan yhteistyössä ulkomaisten tuomioistuinten ja selvittäjien kanssa X artiklan määräysten täytäntöönpanossa.

XII artikla – Varastossa olevaa kalustoa koskevat määräykset

1. Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan siinä tapauksessa, että sopimusvaltio on antanut XXVIII artiklan 4 kohdan mukaisen julistuksen.
2. Varastossa olevaan kalustoon kohdistuva vakuusoikeus, joka on luotu tai tuotettu sopimuksella, jonka mukaisesti jälleenmyyjä on velallinen, ei ole kansainvälinen vakuusoikeus, jos jälleenmyyjä sijaitsee 1 kohdassa tarkoitetussa sopimusvaltiossa, kun vakuusoikeus luodaan tai kun se syntyy.

3. Yleissopimuksen 29 artiklan 3 kohdan b alakohtaa ja 29 artiklan 4 kohdan b alakohtaa ei sovelleta jälleenmyyjän varastossa olevan kaluston ostajaan, ehdolliseen ostajaan tai vuokralleottajaan, jos jälleenmyyjä sijaitsee 1 kohdassa tarkoitettussa sopimusvaltiossa ajankohtana, jona ostaja, ehdollinen ostaja tai vuokralleottaja hankkii varastossa olevaan kalustoon kohdistuvat vakuusoikeutensa ja varastossa olevaa kalustoa koskevat oikeutensa.
4. Tätä artiklaa sovellettaessa jälleenmyyjän sijaintivaltioksi katsotaan se valtio, jossa sillä on toimipaikka tai, jos sillä on useita toimipaikkoja eri valtioissa, päätoimipaikka.

XIII artikla – Velallista koskevat määräykset

1. Silloin, kun yleissopimuksen 11 artiklassa tarkoitettua velvollisuuden laiminlyöntiä ei ole ilmennyt, velallisella on oikeus kaluston häiriöttömään hallintaan ja käyttöön sopimuksen mukaisesti:
 - (a) velkojaa ja muuta sellaisen vakuusoikeuden haltijaa vastaan, joka ei sido velallista yleissopimuksen 29 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisesti, jollei velallinen ole toisin sopinut; ja
 - (b) sellaisen vakuusoikeuden haltijaa vastaan, joka sitoo velallista yleissopimuksen 29 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti, kuitenkin ainoastaan siltä osin kuin oikeudenhaltija on antanut suostumuksensa tähän.
2. Yleissopimuksen tai tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta sopimusrikkomuksesta johtuvaan sovellettavan lain mukaisesti määräytyvään velkojan vahingonkorvausvelvollisuuteen siltä osin kuin kyseinen sopimus koskee kalustoa.

III LUKU

REKISTERIÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET, JOTKA LIITTYVÄT KALUSTOON KOHDISTUVIIN KANSAINVÄLISIIN VAKUUSOIKEUKSIIN

XIV artikla – Valvontaviranomainen ja kirjaaja

1. Valvontaviranomainen on tämän pöytäkirjan hyväksyvän diplomaattikonferenssin antaman päätöslauselman mukaisesti nimetty kansainvälinen järjestö edellyttäen, että kyseinen valvontaviranomainen pystyy ja on valmis toimimaan valvontaviranomaisena.
2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu kansainvälinen järjestö ei pysty tai ole valmis toimimaan valvontaviranomaisena, allekirjoittajavaltioiden ja sopimusvaltioiden konferenssi kutsutaan koolle muun valvontaviranomaisen nimeämistä varten.

3. Valvontaviranomaisella sekä sen virkamiehillä ja työntekijöillä on heihin kansainvälisenä järjestönä tai muutoin sovellettavissa määräyksissä määritelty koskemattomuus oikeudellisen ja hallinnollisen menettelyn osalta.
4. Valvontaviranomainen perustaa asiantuntijatoimikunnan, joka koostuu allekirjoittajavaltioiden ja sopimusvaltioiden nimeämistä henkilöistä, joilla on tarvittava pätevyys ja kokemus, ja jonka tehtävänä on avustaa valvontaviranomaista tämän tehtävien hoitamisessa.
5. Kansainvälisen rekisterin ensimmäinen kirjaaja nimitetään viideksi vuodeksi tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä alkaen. Sen jälkeen valvontaviranomainen nimittää uuden kirjaajan tai jatkaa tehtävässä olevan kirjaajan toimikautta uudelleen viiden vuoden välein.

XV artikla – Ensimmäiset määräykset

Valvontaviranomainen antaa ensimmäiset määräykset siten, että ne tulevat voimaan tämän pöytäkirjan voimaantulon yhteydessä.

XVI artikla – Nimetyt yhteysviranomaiset

1. Sopimusvaltio voi milloin tahansa nimetä yhden tai useamman yhteysviranomaisen, jonka kautta kansainväliseen rekisteriin kirjattavat tiedot on toimitettava tai voidaan toimittaa, lukuun ottamatta ilmoituksia kansallisista vakuusoikeuksista ja yleissopimuksen 40 artiklassa tarkoitettuja oikeuksia ja vakuusoikeuksia, jotka perustuvat toisen valtion lakiin. Edellä tarkoitettut yhteysviranomaiset hoitavat tehtäväänsä vähintään alueellaan voimassa olevien säännösten mukaisena virka-aikana.
2. Myynti-ilmoitusten osalta tämän artiklan 1 kohdan mukainen nimeäminen mahdollistaa kirjattavien tietojen toimittamisen rekisteriin nimetyn yhteysviranomaisen kautta, mutta ei velvoita siihen.
3. Rekisterimerkintä ei ole pätemätön sen vuoksi, että se on tehty muulla tavalla kuin sopimusvaltion 1 kohdan nojalla asettamien vaatimusten mukaisesti.

XVII artikla – Kaluston yksilöiminen kirjaamista varten

Sellainen kaluston kuvaus, joka sisältää valmistajan sarjanumeron ja yksilöinnin varmistamiseksi tarvittavat lisätiedot, on riittävä esineen yksilöimiseksi yleissopimuksen 18 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla. Määräyksissä on täsmennettävä valmistajan sarjanumeron muoto ja ilmoitettava, mitä lisätietoja tarvitaan yksilöinnin varmistamiseksi.

XVIII artikla – Rekisteriä koskevien määräysten muut muutokset

1. Yleissopimuksen 19 artiklan 6 kohtaa sovellettaessa kaluston osalta hakuehtona on sen valmistajan sarjanumero.
2. Yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohdan h alakohdassa tarkoitettut maksut asetetaan siten, että ne kattavat:
 - (a) kansainvälisen rekisterin perustamisesta, toiminnasta ja hallinnosta aiheutuneet kohtuulliset kulut sekä yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohdan mukaisten valvontaviranomaisen tehtävien hoitamisesta ja valtuuksien käyttämisestä aiheutuneet kohtuulliset kulut; ja
 - (b) tallettajalle yleissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan c alakohdassa ja tämän pöytäkirjan XXXVII artiklan 2 kohdan c–f alakohdassa tarkoitettujen tehtävien hoitamisesta ja valtuuksien käyttämisestä aiheutuneet kohtuulliset kulut.
3. Kirjaaja vastaa kansainväliselle rekisterille keskitettyjen tehtävien hoitamisesta ja hallinnoimisesta 24 tuntia vuorokaudessa.
4. Yleissopimuksen 28 artiklan 1 kohdan nojalla kirjaaja on velvollinen suorittamaan aiheutuneesta vahingosta tai menetyksestä enintään sen kaluston arvoa vastaavan korvauksen, johon vahinko tai menetys liittyy. Sen estämättä, mitä edellisessä virkkeessä määrätään, kirjaajan vastuu ei saa ylittää kalenterivuoden aikana viittä miljoonaa erityistä nosto-oikeutta tai sellaista tätä suurempaa määrää, joka on laskettu valvontaviranomaisen mahdollisesti antamien määräysten mukaisesti.
5. Edellä oleva 4 kohta ei rajoita kirjaajan vahingonkorvausvelvollisuutta, joka perustuu kirjaajan ja kirjaajan alaisten virkamiesten ja työntekijöiden vakavan laiminlyönnin tai tahallisen väärinkäytöksen aiheuttamaan vahinkoon tai menetykseen.
6. Yleissopimuksen 28 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun vakuutuksen tai muun taloudellisen takuun määrän on oltava vähintään niin suuri kuin mitä valvontaviranomainen on katsonut soveltuvaksi ottaen huomioon kirjaajan mahdollinen vahingonkorvausvelvollisuus.
7. Yleissopimuksen määräykset eivät estä kirjaajaa ottamasta vakuutusta tai taloudellista takuuta sellaisia tapahtumia varten, joista kirjaaja ei ole yleissopimuksen 28 artiklan nojalla vahingonkorvausvelvollinen.

XIX artikla – Rekisterimerkinnän poistamista koskevien määräysten muutokset

1. Yleissopimuksen 25 artiklaa sovelletaan:
 - (a) ikään kuin 1 ja 3 kohdassa olevat viittaukset velalliseen olisivat viittauksia 1 artiklan m alakohdan i ja iii alakohdassa tarkoitettuihin oikeudenhaltijoihin;
 - (b) siten, että korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Jos rekisterimerkintää ei olisi pitänyt tehdä tai jos se on virheellinen tai se olisi muutoin poistettava muissa kuin edellisissä kohdissa tarkoitetuissa tapauksissa, on henkilön, jonka hyväksi merkintä on tehty, viipymättä poistettava merkintä rekisteristä tai muutettava sitä 1 artiklan m alakohdan i ja iii alakohdassa tarkoitetun oikeudenhaltijan toimitettua mainitulle henkilölle asiaa koskevan kirjallisen pyynnön rekisteriin kirjattuun osoitteeseen tai mainitun henkilön vastaanotettua tällaisen pyynnön kyseisessä osoitteessa.”; ja

(c) siten, että lisätään 4 kohdan jälkeen seuraavat kohdat:

”5. Jos tämän artiklan 1 tai 3 kohdassa tarkoitetun vakuusoikeuden haltijaa tai henkilöä, jonka hyväksi rekisteröinti on tehty 4 kohdan mukaisesti, ei ole enää olemassa tai jos kyseistä vakuusoikeuden haltijaa tai henkilöä ei tavoiteta, tuomioistuin voi minkä tahansa 1 artiklan m alakohdan i ja iii alakohdassa tarkoitetun oikeudenhaltijan hakemuksesta antaa kirjaajalle määräyksen rekisterimerkinnän poistamisesta.

6. Jos tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tulevaa velkojaa tai siirronsaajaa ei ole enää olemassa tai jos tulevaa velkojaa tai siirronsaajaa ei tavoiteta, tuomioistuin voi tulevan velallisen tai siirtäjän pyynnöstä antaa kirjaajalle määräyksen rekisterimerkinnän poistamisesta.”

2. Yleissopimuksen 25 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa ja siinä mainituissa tilanteissa rekisteriin kirjatun tulevan vakuusoikeuden tai tulevan siirtosopimuksen haltijan on toteutettava käytettävissään olevat toimenpiteet rekisterimerkinnän poistamiseksi viimeistään kymmenen kalenteripäivän kuluttua siitä, kun kyseisessä kohdassa tarkoitettu pyyntö on vastaanotettu.

XX artikla – Myynti-ilmoitukset

Määräyksillä mahdollistetaan se, että kansainväliseen rekisteriin voidaan kirjata kaluston myynti-ilmoituksia. Kyseisiin rekisterimerkintöihin sovelletaan tämän luvun sekä yleissopimuksen V luvun asiaa koskevia määräyksiä. Myynti-ilmoitusten rekisterimerkinnät ja ilmoituksia koskevat haut tehdään ja todistukset annetaan kuitenkin ainoastaan tiedoksi, eivätkä ne saa vaikuttaa kielteisesti kenenkään oikeuksiin eivätkä vaikuttaa yleissopimuksen tai tämän pöytäkirjan yhteydessä muullakaan tavoin.

IV LUKU

TOIMIVALTAINEN TUOMIOISTUIN

XXI artikla – Valtion koskemattomuudesta luopuminen

1. Jollei tämän artiklan 2 kohdasta muuta johdu, luopuminen valtion koskemattomuudesta yleissopimuksen 42 tai 43 artiklassa tarkoitetun tuomioistuimen toimivallan osalta tai yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalustoon kohdistuvien oikeuksien ja vakuusoikeuksien täytäntöönpanon osalta on sitova ja, jos muut toimivallan tai täytäntöönpanon edellytykset täyttyvät, riittävä peruste toimivallan käytölle tai täytäntöönpanolle.
2. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisen valtion koskemattomuudesta luopumisen on tapahduttava kirjallisesti, ja sen yhteydessä tulee yksilöidä kyseessä oleva kalusto V artiklan 1 kohdan mukaisesti.

V LUKU

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SUHDE MUIHIN YLEISSOPIMUKSIIN

XXII artikla – Suhde kansainvälistä leasing-toimintaa koskevaan UNIDROIT-yleissopimukseen

Kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoon sovellettava liikkuvaan kalustoon kohdistuvista kansainvälisistä vakuusoikeuksista tehty yleissopimus on ensisijainen kansainvälistä leasing-toimintaa koskevaan UNIDROIT-yleissopimukseen nähden tämän pöytäkirjan aiheen osalta ja molempien yleissopimusten sopimusvaltioiden välillä.

V I LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

XXIII artikla – Allekirjoittaminen, ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen

1. Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten Pretoriassa 22 päivänä marraskuuta 2019 niille valtioille, jotka osallistuivat Pretoriassa 11 päivästä marraskuuta 22 päivään marraskuuta 2019 pidettyyn diplomaattikonferenssiin liikkuvaan kalustoon kohdistuvia kansainvälisiä vakuusoikeuksia koskevaan yleissopimukseen liitettävän, maatalous-, rakennus- ja kaivoskalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevan pöytäkirjan hyväksymiseksi. Marraskuun 22 päivän 2019 jälkeen pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille yksityisoikeuden yhdenmukaistamiseksi toimivan kansainvälisen instituutin (UNIDROIT) päämajassa Roomassa, kunnes se tulee voimaan XXV artiklan mukaisesti.
2. Tämän pöytäkirjan voimaantulo edellyttää, että sen allekirjoittaneet valtiot ratifioivat tai hyväksyvät sen.
3. Valtiot, jotka eivät allekirjoita tätä pöytäkirjaa, voivat liittyä siihen milloin tahansa.
4. Ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen tapahtuu tallettamalla sitä koskeva asiakirja tallettajan huostaan.
5. Valtiosta ei voi tulla tämän pöytäkirjan sopimuspuolta, jollei se ole ennestään yleissopimuksen sopimuspuoli tai jollei siitä samanaikaisesti tule myös sen sopimuspuoli.

XXIV artikla – Alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt

1. Alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, joka koostuu suvereenista valtioista ja jolla on toimivalta tietyissä tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, voi myös allekirjoittaa tai hyväksyä tämän pöytäkirjan tai liittyä siihen. Tässä tapauksessa alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä on sopimusvaltion oikeudet ja velvollisuudet siltä osin kuin kyseisellä järjestöllä on toimivalta tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Jos sopimusvaltioiden lukumäärällä on merkitystä tässä pöytäkirjassa, alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä ei erikseen lasketa sopimusvaltioksi niiden sen jäsenvaltioiden lisäksi, jotka ovat sopimusvaltioita.
2. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on allekirjoittamisen, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä annettava tallettajalle julistus, jossa täsmennetään ne tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat asiat, joissa jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivaltansa järjestölle. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on viipymättä ilmoitettava tallettajalle mahdollisista muutoksista tämän kohdan mukaisessa julistuksessa mainitussa toimivallan jaossa, mukaan lukien uudet toimivallan siirrot.
3. Tämän pöytäkirjan sisältämät viittaukset 'sopimusvaltioon' tai 'sopimusvaltioihin' taikka 'osapuoleen' tai 'osapuoliin' koskevat vastaavasti alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, kun asiayhteys sitä edellyttää.

XXV artikla – Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan a alakohdassa tarkoitetut asiakirjat tallettaneiden valtioiden välillä seuraavista päivistä myöhempänä:
 - (a) sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on kulunut kolme kuukautta viidennen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta; ja
 - (b) sinä päivänä, jona valvontaviranomainen tallettaa tallettajan huostaan todistuksen, jolla vahvistetaan kansainvälisen rekisterin olevan täysin toimintavalmis.
2. Muiden valtioiden osalta pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa päivää, joka on myöhempi seuraavista:
 - (a) päivä, jona on kulunut kolme kuukautta kyseisen valtion ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta; ja
 - (b) 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu päivä.

XXVI artikla – Alueet

1. Jos sopimusvaltiolla on alueita, joilla sovelletaan erilaista oikeusjärjestelmää tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, se voi ratifioinnin, hyväksymisen tai

liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan tätä pöytäkirjaa sovelletaan kaikkiin tai ainoastaan yhteen tai useampaan sen alueista, ja se voi muuttaa tällaista julistusta milloin tahansa antamalla uuden julistuksen.

2. Kaikki tällaiset julistukset on toimitettava tallettajalle ja niissä on mainittava nimenomaisesti ne alueet, joihin tätä pöytäkirjaa sovelletaan.
3. Jollei sopimusvaltio ole antanut 1 kohdan mukaista julistusta, tätä pöytäkirjaa sovelletaan kaikkiin kyseisen valtion alueisiin.
4. Jos sopimusvaltio laajentaa tämän pöytäkirjan soveltamisalan koskemaan yhtä tai useampaa sen aluetta, kunkin sellaisen alueen osalta voidaan antaa tämän pöytäkirjan mukainen julistus, ja eri alueita koskevat julistukset voivat poiketa toisistaan.
5. Jos tätä pöytäkirjaa sovelletaan 1 kohdan mukaisen julistuksen perusteella yhteen tai useampaan sopimusvaltion alueeseen:
 - (a) velallisen sijaintipaikan katsotaan olevan sopimusvaltiossa ainoastaan, jos se on perustettu tai muodostettu yleissopimuksen ja tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvan alueen voimassa olevan lain mukaisesti tai jos sillä on lakisääteinen kotipaikka, keskushallinto, toimipaikka tai vakinainen asuinpaikka sellaisella alueella;
 - (b) viittausten esineen sijaintiin sopimusvaltiossa katsotaan tarkoittavan esineen sijaintia yleissopimuksen ja tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvalla alueella;
 - (c) viittausten kyseisen sopimusvaltion hallintoviranomaisiin katsotaan tarkoittavan hallintoviranomaisia, jotka ovat toimivaltaisia yleissopimuksen ja tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvalla alueella; ja
 - (d) sovellettaessa XII artiklan 4 kohtaa jälleenmyyjän sijaintipaikan katsotaan olevan sopimusvaltiossa, jos sillä on toimipaikka tai, jos sillä on useita toimipaikkoja, sen päätoimipaikka alueella, jolla yleissopimusta ja tätä pöytäkirjaa sovelletaan.

XXVII artikla – Siirtymäsäännökset

Muutetaan maatalous-, rakennus- ja kaivoskaluston osalta yleissopimuksen 60 artikla seuraavasti:

- (a) korvataan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:
 - ”a) ”tämän yleissopimuksen voimaantulopäivä” tarkoittaa velallisen osalta viimeisintä seuraavista ajankohdista:
 - (i) ajankohta, jona tämä yleissopimus tulee voimaan;
 - (ii) ajankohta, jolloin siitä valtiosta, jossa velallinen oikeutta tai vakuusoikeutta perustettaessa tai oikeuden tai vakuusoikeuden syntyessä sijaitsee, tulee sopimusvaltio; ja
 - (iii) ajankohta, jolloin pöytäkirjaa aletaan soveltaa kyseisessä valtiossa kalustoon, johon sovelletaan ennalta voimassa olevaa oikeutta tai vakuusoikeutta.”
- (b) korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Sopimusvaltio voi 1 kohdan mukaisessa julistuksessaan mainita päivän, joka on aikaisintaan kolmen vuoden ja viimeistään kymmenen vuoden kuluttua julistuksen voimaantulopäivästä, ja josta lukien tämän yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tai täydennettynä pöytäkirjalla, 29, 35 ja 36 artiklaa sovelletaan julistuksessa esitetyssä laajuudessa ja siinä tarkennetulla tavalla sellaisiin ennalta voimassa oleviin oikeuksiin tai vakuusoikeuksiin, joiden perustana olevaa sopimusta tehtäessä velallisen sijaintipaikka on ollut kyseisessä valtiossa. Kyseisen valtion sovellettavan lainsäädännön mukainen oikeuden tai vakuusoikeuden etusija pysyy voimassa, jos oikeus tai vakuusoikeus kirjataan kansainväliseen rekisteriin ennen julistuksessa ilmoitetun määräajan umpeutumista riippumatta siitä, onko tätä ennen rekisteröity oikeuksia tai vakuusoikeuksia.”

(c) lisätään 4 kohta seuraavasti:

”4. Edellä olevaa 3 kohtaa sovellettaessa julistus tulee voimaan sellaisen ennalta voimassa olevan oikeuden tai vakuusoikeuden osalta, joka kohdistuu sellaiseen kalustoon, johon liikkuvaan kalustoon kohdistuvia kansainvälisiä vakuusoikeuksia koskevaan yleissopimukseen liitettyä, kaivos-, maatalous- ja rakennuskalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevaa pöytäkirjaa aletaan soveltaa kyseisessä valtiossa mainitun pöytäkirjan XXXV ja XXXVI artiklan mukaisesti silloin, kun pöytäkirjaa aletaan soveltaa kyseiseen kalustoon.”

XXVIII artikla – Tiettyjä määräyksiä koskevat julistukset

1. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se soveltaa tämän pöytäkirjan VI ja XI artikloista joko jompaakumpaa tai molempia.
2. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se soveltaa tämän pöytäkirjan IX artiklaa kokonaan tai osittain. Jos sopimusvaltio antaa tällaisen julistuksen, sen on ilmoitettava IX artiklan 2 kohdassa vaadittu määräaika.
3. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se soveltaa tämän pöytäkirjan X artiklaa, jolloin sen on samalla mainittava ne maksukyvyttömyysmenettelyt, joihin X artiklaa sovelletaan. Tämän kohdan mukaisen julistuksen antavan sopimusvaltion on samalla täsmennettävä X artiklassa tarkoitettu ajanjakso.
4. Sopimusvaltio voi tämän pöytäkirjan ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä antaa julistuksen, jonka mukaan se soveltaa tämän pöytäkirjan XII artiklaa.
5. Tämän pöytäkirjan nojalla annettuja julistuksia sovelletaan kaikkeen sellaiseen kalustoon, johon tätä pöytäkirjaa sovelletaan.

6. Sopimusvaltion, joka antaa julistuksen, joka koskee jotakin VII artiklan mukaista vaihtoehtoa, on valittava sama vaihtoehto kaiken sellaisen kaluston osalta, johon tätä pöytäkirjaa sovelletaan.
7. Sopimusvaltioiden tuomioistuinten on sovellettava X artiklaa maksukyvyyttömyysmenettelyssä ensisijaisesti toimivaltaisen sopimusvaltion antaman julistuksen mukaisesti.

XXIX artikla – Yleissopimuksen mukaiset julistukset

Yleissopimuksen mukaisesti annettujen julistusten, mukaan lukien 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 ja 60 artiklan mukaiset julistukset, katsotaan annetun myös tämän pöytäkirjan mukaisesti, jollei toisin todeta.

XXX artikla – Varaumat ja julistukset

1. Tähän pöytäkirjaan ei saa tehdä varaumia, mutta II, VII, VIII, XXVI, XXVIII, XXIX ja XXXI artiklan mahdollistamia julistuksia voidaan antaa näiden artikloiden määräysten mukaisesti.
2. Tämän pöytäkirjan mukaisesti annetusta julistuksesta, myöhemmästä julistuksesta tai julistuksen peruuttamisesta on ilmoitettava tallettajalle kirjallisesti.

XXXI artikla – Myöhemmät julistukset

1. Sopimusvaltio voi antaa muun kuin XXIX artiklan mukaisesti annettavan, yleissopimuksen 60 artiklan mahdollistaman julistuksen milloin tahansa sen päivän jälkeen, jona tämä pöytäkirja on tullut sen osalta voimaan, ilmoittamalla siitä tallettajalle.
2. Edellä tarkoitettu myöhempi julistus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on kulunut kuusi kuukautta siitä, kun tallettaja on vastaanottanut sitä koskevan ilmoituksen. Jos ilmoituksessa mainitaan voimaantulon osalta pidempi ajanjakso, julistus tulee voimaan kyseisen pidemmän ajanjakson kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut sitä koskevan ilmoituksen.
3. Sen estämättä, mitä tämän artiklan edeltävissä kohdissa määrätään, tätä pöytäkirjaa sovelletaan kuitenkin edelleen siten kuin myöhempää julistusta ei olisi annettu, kaikkiin sellaisiin oikeuksiin ja vakuusoikeuksiin, jotka on perustettu ennen tällaisen myöhemmän julistuksen voimaantulopäivää.

XXXII artikla – Julistusten peruuttaminen

1. Sopimusvaltio, joka on antanut tämän pöytäkirjan mukaisesti muun kuin XXIX artiklan mukaisesti annettavan yleissopimuksen 60 artiklan mahdollistaman julistuksen, voi peruuttaa asianomaisen julistuksen milloin tahansa ilmoittamalla peruutuksesta tallettajalle. Julistuksen peruuttaminen tulee voimaan seuraavan

kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kuusi kuukautta siitä, kun tallettaja on vastaanottanut sitä koskevan ilmoituksen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tätä pöytäkirjaa sovelletaan edelleen siten kuin julistusta ei olisi peruutettu kaikkiin sellaisiin oikeuksiin ja vakuusoikeuksiin, jotka on perustettu ennen julistuksen peruuttamisen voimaantulopäivää.

XXXIII artikla – Pöytäkirjan irtisanominen

1. Sopimusvaltio voi irtisanoa tämän pöytäkirjan ilmoittamalla siitä kirjallisesti tallettajalle.
2. Irtisanominen tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on kulunut 12 kuukautta siitä, kun tallettaja on vastaanottanut sitä koskevan ilmoituksen.
3. Sen estämättä, mitä tämän artiklan edeltävissä kohdissa määrätään, tätä pöytäkirjaa sovelletaan edelleen siten kuin irtisanomista ei olisi tehty kaikkiin sellaisiin oikeuksiin ja vakuusoikeuksiin, jotka on perustettu ennen irtisanomisen voimaantulopäivää.
4. Sopimusvaltion II artiklan mukaisesti antamaa myöhempää julistusta, jonka mukaan pöytäkirjaa ei sovelleta yhteen tai useampaan liitteeseen, pidetään pöytäkirjan irtisanomisena kyseisen liitteen osalta.

XXXIV artikla – Pöytäkirjan tarkistuskonferenssit, muutokset ja muut pöytäkirjaan liittyvät asiat

1. Tallettaja laatii valvontaviranomaista kuultuaan vuosittain tai muutoin tarvittavin väliajoin kertomuksen sopimusvaltioille siitä, miten yleissopimuksella, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, perustettu kansainvälinen järjestelmä on toiminut käytännössä. Kertomusta laatiessaan tallettaja ottaa huomioon valvontaviranomaisen kertomukset kansainvälisen rekisterijärjestelmän toimivuudesta.
2. Neuvoteltuaan valvontaviranomaisen kanssa tallettaja kutsuu ajoittain koolle sopimusvaltioiden konferenssin pöytäkirjan tarkistamista varten, kun vähintään 25 prosenttia sopimusvaltioista sitä pyytää, käsittelemään:
 - (a) yleissopimuksen toimivuutta käytännössä sekä sen tehokkuutta yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien esineiden pääomarahoituksen ja leasing-vuokrauksen helpottamisessa, tämän pöytäkirjan mukaisine muutoksineen;
 - (b) tämän pöytäkirjan määräysten ja valvontaviranomaisen antamien määräysten oikeudellista tulkintaa ja soveltamista;
 - (c) kansainvälisen rekisterijärjestelmän toimivuutta, kirjaajan toimintaa ja valvontaviranomaisen siihen kohdistamaa valvontaa, ottaen huomioon valvontaviranomaisen kertomukset; ja

- (d) tarvetta muuttaa tätä pöytäkirjaa, liitteet mukaan luettuina, tai kansainväliseen rekisteriin liittyviä määräyksiä.
3. Tämän pöytäkirjan tämän artiklan mukainen muuttaminen edellyttää, että vähintään kaksi kolmasosaa tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun konferenssiin osallistuvista sopimusvaltioista hyväksyy sen, ja muutos tulee voimaan sen ratifioineiden tai hyväksyneiden sopimusvaltioiden osalta, kun viisi sopimusvaltiota on ratifioinut tai hyväksynyt muutoksen sen voimaantuloa koskevan XXV artiklan määräysten mukaisesti.

XXXV artikla – Liitteissä olevien harmonoidun järjestelmän koodien mukautukset, jotka johtuvat harmonoidun järjestelmän tarkistuksesta

1. Kun harmonoidun järjestelmän tarkistus hyväksytään, tallettaja kuulee Maailman tullijärjestöä ja valvontaviranomaista kaikista liitteissä luetelluista harmonoidun järjestelmän koodeista, joihin tarkistus saattaa vaikuttaa.
2. Tallettaja lähettää kaikille sopimusvaltioille ilmoituksen harmonoidun järjestelmän tarkistuksesta viimeistään kolmen kuukauden kuluttua harmonoidun järjestelmän tarkistuksen hyväksymisestä. Ilmoituksessa on mainittava, vaikuttaako tarkistus liitteissä oleviin harmonoidun järjestelmän koodeihin, ja ehdotettava liitteissä oleviin harmonoidun järjestelmän koodeihin mukautuksia, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että liitteet ovat harmonoidun järjestelmän mukaisia ja että harmonoidun järjestelmän tarkistuksesta johtuvat muutokset, jotka kohdistuvat pöytäkirjan soveltamiseen kalustoon, ovat mahdollisimman vähäisiä. Ilmoituksessa on ilmoitettava päivämäärä, johon mennessä tallettajan ehdotusta on vastustettava 3 kohdan mukaisesti.
3. Jos tallettajan ehdotuksessa ehdotetut mukautukset liitteissä oleviin harmonoidun järjestelmän koodeihin on tehty 2 kohdassa määrättyssä ajassa, sopimusvaltioiden katsotaan hyväksyneen kaikki mukautukset, jollei tallettaja yhdeksän kuukauden kuluessa harmonoidun järjestelmän tarkistuksen hyväksymisestä saa kyseistä ehdotettua mukautusta koskevaa vastalauseita vähintään yhdeltä kolmannekselta sopimusvaltioista. Vastalauseessa on mainittava kaikki mukautukset, joihin sitä sovelletaan, ja sitä on sovellettava koko mukautukseen.
4. Jos tallettaja saa ehdotettua mukautusta koskevan vastalauseen vähintään yhdeltä kolmannekselta sopimusvaltioista 3 kohdassa määrätyn ajan kuluessa, tallettaja kutsuu koolle sopimusvaltioiden kokouksen, jossa tarkastellaan kyseistä mukautusta. Tallettaja pyrkii kutsumaan kokouksen koolle kolmen kuukauden kuluessa 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisestä.
5. Sopimusvaltiot, jotka osallistuvat 4 kohdan mukaisesti koolle kutsuttuun kokoukseen, pyrkivät kaikin tavoin pääsemään yksimieliseen sopimukseen. Jos sopimukseen ei päästä, mukautus hyväksytään ainoastaan, jos kokoukseen osallistuvat ja kokouksessa äänestävät sopimusvaltiot hyväksyvät sen kahden kolmasosan enemmistöllä. Jollei 7 ja 8 kohdasta muuta johdu, sopimusvaltioiden kokouksen sopimukset ja päätökset sitovat kaikkia sopimusvaltioita.
6. Edellä 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päätyttyä tai tarvittaessa 4 kohdan mukaisen sopimusvaltioiden kokouksen päätyttyä tallettaja lähettää kaikille sopimusvaltioille

ilmoituksen siitä, mitkä ehdotetuista mukautuksista on hyväksytty ja mitä ehdotettuja mukautuksia ei ole hyväksytty. Jollei 7 ja 8 kohdasta muuta johdu, hyväksytyt mukautukset tulevat voimaan 12 kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja lähettää hyväksyttyjä mukautuksia koskevan ilmoituksen sopimusvaltioille, tai harmonoidun järjestelmän tarkistuksen voimaantulopäivästä, sen mukaan kumpi niistä on myöhäisempi.

7. Täytäntöönpanokauden aikana sopimusvaltio voi ilmoituksella, jonka tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen täytäntöönpanokauden päättymistä, lykätä kuudella kuukaudella päivää, jona mukautukset tulevat kyseisen valtion osalta voimaan. Sopimusvaltio voi sellaisella ilmoituksella, jonka tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen kuluksen kauden päättymistä, tehdä peräkkäisiä kuuden kuukauden mittaisia voimaantulon lykkäyksiä.
8. Sopimusvaltio voi täytäntöönpanokauden tai sitä seuraavan 9 kohdan mukaisen kuuden kuukauden jatkokauden aikana yksilöidä tallettajalle ilmoituksella, jonka tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen täytäntöönpanokauden tai sen jälkeisen kauden päättymistä, yhden tai useamman liitteisiin tehtävän harmonoidun järjestelmän koodien mukautuksen, joka ei tule voimaan kyseisen valtion osalta. Sopimusvaltio, joka on toimittanut tällaisen ilmoituksen tallettajalle, voi milloin tahansa sen jälkeen peruuttaa tämän kohdan mukaisen ilmoituksensa yhdestä tai useammasta mukautuksesta ilmoittamalla siitä tallettajalle, jolloin tällaiset mukautukset tulevat kyseisen valtion osalta voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen.
9. Uudella sopimusvaltiolla on kaikki tämän artiklan mukaiset sopimusvaltioiden oikeudet ja edut, mukaan lukien oikeus esittää vastalauseita 3 kohdan mukaisesti, oikeus osallistua kokoukseen ja äänestää kokouksessa 4 ja 5 kohdan mukaisesti, oikeus lykätä päivämääriä 7 kohdan mukaisesti ja oikeus lähettää ilmoituksia 8 kohdan mukaisesti. Sen estämättä, mitä edellisessä virkkeessä määrätään, uudella sopimusvaltiolla on jäljellä ainoastaan se aika, joka muilla sopimusvaltioilla on jäljellä tämän artiklan mukaisten toimien toteuttamiseen.
10. Jollei yleissopimuksen 60 artiklasta ja tämän pöytäkirjan XXVII artiklasta muuta johdu, tämän artiklan mukaiset liitteissä oleviin harmonoidun järjestelmän koodeihin tehtävät mukautukset eivät vaikuta ennen mukautuksen voimaantulopäivää syntyneisiin oikeuksiin ja vakuusoikeuksiin.

XXXVI artikla – Liitteiden muutokset

1. Tätä artiklaa sovelletaan liitteiden muihin muutoksiin kuin XXXV artiklassa tarkoitettujen liitteiden harmonoidun järjestelmän koodien mukautuksiin.
2. Jos tallettaja vastaanottaa sopimusvaltion ehdotuksen milloin tahansa tämän pöytäkirjan voimaantulon jälkeen, tallettaja lähettää 3 tai 5 kohdassa määrättyä ajankohtana kaikille sopimusvaltioille ilmoituksen sopimusvaltion ehdotuksesta. Ilmoituksessa on yksilöitävä mahdolliset harmonoidun järjestelmän koodit, joihin ehdotus vaikuttaisi, ja kuvattava jokainen ehdotettu liitteiden muutos. Ilmoituksessa on ilmoitettava päivämäärä, johon mennessä sopimusvaltion ehdotusta on vastustettava 4 tai 5 kohdan mukaisesti.

3. Jollei 5 kohdasta muuta johdu, kun tallettaja lähettää tallettajan ehdotuksen sopimusvaltioille XXXV artiklan 2 kohdan mukaisesti, se lähettää sopimusvaltioille ilmoituksen jokaisesta tallettajan vastaanottamasta sopimusvaltioiden ehdotuksesta, jota ei ole aiemmin lähetetty sopimusvaltioille.
4. Jollei 5 kohdasta muuta johdu, sopimusvaltioiden katsotaan hyväksyneen kaikki edellisessä kohdassa tarkoitettussa sopimusvaltion ehdotuksessa ehdotetut liitteiden muutokset, jollei tallettaja vastaanota XXXV artiklan 3 kohdassa vastalauseiden esittämistä varten asetetussa määräajassa kyseistä muutosehdotusta koskevia vastalauseita vähintään 25 prosentilta sopimusvaltioista. Vastalauseessa on mainittava kaikki muutokset, joihin sitä sovelletaan, ja sitä on sovellettava koko muutokseen.
5. Tallettaja voi harkintansa mukaan lähettää sopimusvaltioille muuna kuin 3 kohdassa tarkoitettuna ajankohtana ilmoituksen kustakin sopimusvaltion ehdotuksesta, jonka tallettaja on vastaanottanut ja jota ei ole aiemmin lähetetty sopimusvaltioille. Tällöin katsotaan, että sopimusvaltiot ovat hyväksyneet jokaisen sopimusvaltion ehdotuksessa tai ehdotuksissa ehdotetun liitteiden muutoksen, jollei tallettaja vastaanota ilmoituksessa asetetussa määräajassa muutosehdotusta koskevia vastalauseita vähintään 25 prosentilta sopimusvaltioista. Ilmoituksessa asetetun määräajan on oltava vähintään yhdeksän kuukautta siitä, kun tallettaja on vastaanottanut sopimusvaltion ehdotuksen, jonka tallettaja on viimeksi vastaanottanut. Vastalauseessa on mainittava kaikki muutokset, joihin sitä sovelletaan, ja sitä on sovellettava koko muutokseen.
6. Jos tallettaja saa ehdotettua muutosta koskevan vastalauseen vähintään 25 prosentilta sopimusvaltioista 4 tai 5 kohdassa määrätyn ajan kuluessa, tallettaja kutsuu koolle sopimusvaltioiden kokouksen, jossa tarkastellaan kyseistä muutosta. Tallettaja pyrkii kutsumaan kokouksen koolle kolmen kuukauden kuluessa 4 tai 5 kohdassa tarkoitettun määräajan päättymisestä.
7. Sopimusvaltiot, jotka osallistuvat 6 kohdan mukaisesti koolle kutsuttuun kokoukseen, pyrkivät kaikin tavoin pääsemään yksimieliseen sopimukseen. Jos sopimukseen ei päästä, muutos hyväksytään ainoastaan, jos kokoukseen osallistuvat ja kokouksessa äänestävät sopimusvaltiot hyväksyvät sen kahden kolmasosan enemmistöllä. Jollei 9 ja 10 kohdasta muuta johdu, sopimusvaltioiden kokouksen sopimukset ja päätökset sitovat kaikkia sopimusvaltioita.
8. Edellä 4 tai 5 kohdassa tarkoitettun määräajan päätyttyä tai tarvittaessa 6 kohdan mukaisen sopimusvaltioiden kokouksen päätyttyä tallettaja lähettää kaikille sopimusvaltioille ilmoituksen siitä, mitkä ehdotetuista muutoksista on hyväksytty ja mitä ehdotettuja muutoksia ei ole hyväksytty. Jollei 9 ja 10 kohdasta muuta johdu, hyväksytyt muutokset tulevat voimaan 12 kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona tallettaja lähettää ilmoituksen sopimusvaltioille.
9. Täytäntöönpanokauden aikana sopimusvaltio voi ilmoituksella, jonka tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen täytäntöönpanokauden päättymistä, lykätä kuudella kuukaudella päivää, jona muutokset tulevat kyseisen valtion osalta voimaan. Sopimusvaltio voi sellaisella ilmoituksella, jonka tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen kuluvan kauden päättymistä, tehdä peräkkäisiä kuuden kuukauden mittaisia voimaantulon lykkäyksiä.
10. Sopimusvaltio voi täytäntöönpanokauden tai sitä seuraavan 9 kohdan mukaisen kuuden kuukauden jatkokauden aikana yksilöidä tallettajalle ilmoituksella, jonka

tallettaja vastaanottaa vähintään 30 päivää ennen täytäntöönpanokauden tai sen jälkeisen kauden päättymistä, yhden tai useamman liitteisiin tehtävän muutoksen, joka ei tule voimaan kyseisen valtion osalta. Sopimusvaltio, joka on toimittanut tällaisen ilmoituksen tallettajalle, voi milloin tahansa sen jälkeen peruuttaa tämän kohdan mukaisen ilmoituksensa yhdestä tai useammasta muutoksesta ilmoittamalla siitä tallettajalle, jolloin tällaiset muutokset tulevat kyseisen valtion osalta voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen.

11. Uudella sopimusvaltiolla on kaikki tämän artiklan mukaiset sopimusvaltioiden oikeudet ja edut, mukaan lukien oikeus esittää vastalauseita 4 tai 5 kohdan mukaisesti, oikeus osallistua kokoukseen ja äänestää kokouksessa 6 ja 7 kohdan mukaisesti, oikeus lykätä päivämääriä 9 kohdan mukaisesti ja oikeus lähettää ilmoituksia 10 kohdan mukaisesti. Sen estämättä, mitä edellisessä virkkeessä määrätään, uudella sopimusvaltiolla on jäljellä ainoastaan se aika, joka muilla sopimusvaltioilla on jäljellä tämän artiklan mukaisten toimien toteuttamiseen.
12. Jollei yleissopimuksen 60 artiklasta ja tämän pöytäkirjan XXVII artiklasta muuta johdu, tämän artiklan mukaiset liitteisiin tehtävät muutokset eivät vaikuta ennen muutoksen voimaantulopäivää syntyneisiin oikeuksiin ja vakuusoikeuksiin.

XXXVII artikla – Tallettaja ja sen tehtävät

1. Ratifoimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjat talletetaan yksityisoikeuden yhdenmukaistamiseksi toimivan kansainvälisen instituutin (UNIDROIT) huostaan, joka toimii tämän yleissopimuksen tallettajana.
2. Tallettaja:
 - (a) ilmoittaa kaikille sopimusvaltioille:
 - (i) jokaisesta uudesta allekirjoittamisesta tai ratifoimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta sekä niiden päivämääristä;
 - (ii) XXV artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetusta todistuksen tallettamispäivästä;
 - (iii) tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä;
 - (iiii) jokaisesta tämän pöytäkirjan mukaisesti annetusta julistuksesta sekä sen päivämäärästä;
 - (iiiii) jokaisesta julistuksen peruuttamisesta tai muuttamisesta sekä näiden toimien päivämääristä; ja
 - (iiiii) tämän pöytäkirjan irtisanomista koskevista ilmoituksista sekä niiden päivämääristä sekä irtisanomisten voimaantulopäivistä;
 - (b) toimittaa kaikille sopimusvaltioille tämän pöytäkirjan oikeaksi todistetun jäljennöksen;
 - (c) toimittaa valvontaviranomaiselle ja kirjaajalle kunkin ratifoimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjan jäljennöksen mainiten niiden tallettamispäivät, sekä kunkin julistuksen tai julistuksen peruuttamisen tai muutoksen ja pöytäkirjan irtisanomisilmoituksen jäljennöksen, mainiten tällaisten ilmoitusten päivämäärät, siten, että asiakirjojen sisältämät tiedot ovat helposti ja täysin

käytettävissä, ja auttaa kaikkien asiaan liittyvien tehtävien suorittamisessa rekisterin moitteettoman toiminnan varmistamiseksi;

- (d) ilmoittaa valvontaviranomaiselle ja kirjaajalle XXXV tai XXXVI artiklan mukaisista vireillä olevista menettelyistä ja tällaisten menettelyjen tuloksista;
- (e) ilmoittaa uusille sopimusvaltioille kaikista XXXV tai XXXVI artiklan mukaisista vireillä olevista menettelyistä;
- (f) hoitaa XXXIV, XXXV ja XXXVI artiklassa tarkoitetut liitteiden muuttamiseen liittyvät tehtävät; ja
- (g) hoitaa muut tallettajalle yleensä kuuluvat tehtävät.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TEHTY Pretoriassa 22 päivänä marraskuuta 2019 yhtenä englannin- ja ranskankielisenä alkuperäiskappaleena, joista molemmat ovat yhtä todistusvoimaisia. Tekstit katsotaan todistusvoimaisiksi siitä lukien, kun konferenssin sihteeristö on konferenssin puheenjohtajan valtuuttamana tarkastanut tekstien yhdenmukaisuuden yhdeksänkymmenen päivän kuluessa tästä päivästä lukien.

LIITTEET

LIITE 1 – KAIVOSKALUSTO

Yleissopimusta sovelletaan II artiklan mukaisesti kaivoskalustoon, joka kuuluu seuraaviin tässä liitteessä lueteltuihin harmonoidun järjestelmän koodeihin.

820713: Vaihdeettavat työkalut käsityökaluja (myös mekaanisia) tai työstökoneita varten (esim. puristusta, meistausta, kierteittämistä, porausta, avartamista, aventamista, jyrsimistä, sorvaamista tai ruuvinkiertämistä varten), myös metallinvetolevyt, metallinpuristussuulakkeet sekä työkalut kallionporausta tai maankairausta varten – työkalut kallionporausta tai maankairausta varten – – joissa työtä suorittava osa on kermettä

842831: Muut nosto-, käsittely-, lastaus- tai purkauskoneet ja -laitteet (esim. hissit, liukuportaat, kuljettimet ja ilmaköysiradat) – muut jatkuvatoimiset elevaattorit ja kuljettimet, tavaroita tai aineita varten – – erityisesti maan alla käytettäväksi suunnitellut

842911: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit) – – telaketjuilla varustetut

842919: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit) – – muut

842920: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – tiehöylät

842951: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – etukuormaajat

842952: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – koneet, joiden ylärakenne kääntyy 360°

842959: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – muut

843010: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – paalujuntat ja paalunylösvetäjät

843031: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – hiilen-, kallion- tai tunnelinlouhintakoneet ja -laitteet – – itseliikkuvat

843039: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – hiilen-, kallion- tai tunnelinlouhintakoneet ja -laitteet – – muut

843041: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut porauskoneet ja -laitteet, myös syväporausta varten – – itseliikkuvat

843049: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut porauskoneet ja -laitteet, myös syväporausta varten – – muut

843050: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, itseliikkuvat

843061: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, muut kuin itseliikkuvat – – juntaus- tai tiivistyskoneet ja -laitteet

843069: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, muut kuin itseliikkuvat – – muut

847410: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun

jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet lajittelua, seulomista, erottamista tai pesemistä varten

847420: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet murskaamista tai jauhamista varten

847431: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet sekoittamista tai vaivaamista varten – – betonin- tai laastinsekoittimet

870130: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – telaketjutraktorit

870192: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 18 mutta enintään 37 kW

870193: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 37 mutta enintään 75 kW

870194: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 75 mutta enintään 130 kW

870195: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 130 kW

870410: Tavarankuljetukseen tarkoitetut moottoriajoneuvot – dumpperit, muut kuin teillä käytettävät

LIITE 2 – MAATALOUSKALUSTO

Yleissopimusta sovelletaan II artiklan mukaisesti maatalouskalustoon, joka kuuluu seuraaviin tässä liitteessä lueteltuihin harmonoidun järjestelmän koodeihin.

842449: Mekaaniset nesteen tai jauheen ruiskutus-, hajotus- tai sumutuslaitteet (myös käsikäyttöiset); tulensammuttimet, myös panostetut; ruiskupistoolit ja niiden kaltaiset laitteet; höyryn- tai hiekanpuhalluskoneet sekä niiden kaltaiset suihkutuskoneet – maataloudessa tai puutarhanhoidossa käytettävät ruiskutuslaitteet – – muut

842482: Mekaaniset nesteen tai jauheen ruiskutus-, hajotus- tai sumutuslaitteet (myös käsikäyttöiset); tulensammuttimet, myös panostetut; ruiskupistoolit ja niiden kaltaiset laitteet; höyryn- tai hiekanpuhalluskoneet sekä niiden kaltaiset suihkutuskoneet – muut laitteet – – maataloudessa tai puutarhanhoidossa käytettävät

842911: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit) – – telaketjuilla varustetut

842919: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit) – – muut

842920: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – tiehöylät

842930: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – raappauskoneet

842940: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – maantiivistyskoneet ja tiejyrät

842951: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – etukuormaajat

842952: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – koneet, joiden ylärakenne kääntyy 360°

842959: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – – muut

843049: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut porauskoneet ja -laitteet, myös syväporausta varten – – muut

843050: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, itseliikkuvat

843210: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – aurat

843221: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – äkeet, myös juuriäkeet, kultivaattorit, rikkaruohoharat ja konekuokat – – lautasäkeet

843229: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – äkeet, myös juuriäkeet, kultivaattorit, rikkaruohoharat ja konekuokat – – muut

843231: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – kylvökoneet, istutuskoneet ja siirtoistutuskoneet – – suorakylvöön tarkoitetut kylvökoneet, istutuskoneet ja siirtoistutuskoneet

843239: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – kylvökoneet, istutuskoneet ja siirtoistutuskoneet – – muut

843241: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – lannan- tai lannoitteenlevittimet – – lannanlevittimet

843242: Maanviljelys-, puutarhanhoito- tai metsänhoitokoneet ja -laitteet maan muokkaamista tai viljelyä varten; nurmikko- tai urheilukenttäjyrät – lannan- tai lannoitteenlevittimet – lannoitteenlevittimet

843320: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – niittokoneet, myös traktoreihin asennettaviksi tarkoitetut

843330: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – muut heinäntekokoneet ja -laitteet

843340: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – olki- tai rehupaalaimet, myös kokoojapaalaimet

843351: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – muut sadonkorjuukoneet ja -laitteet; puimakoneet ja -laitteet – leikkuupuimurit

843353: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – muut sadonkorjuukoneet ja -laitteet; puimakoneet ja -laitteet – juuri- tai mukulakasvien nostokoneet

843359: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – muut sadonkorjuukoneet ja -laitteet; puimakoneet ja -laitteet – muut

843360: Sadonkorjuu- tai puimakoneet ja -laitteet, myös olki- tai rehupaalaimet; ruohonleikkuu- tai niittokoneet; munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet, muut kuin nimikkeen 8437 koneet ja laitteet – munien, hedelmien tai muiden maataloustuotteiden puhdistus- tai lajittelukoneet

843410: Lypsykoneet sekä meijerikoneet ja -laitteet – lypsykoneet

843680: Muut maanviljelys-, puutarhanhoito-, metsänhoito-, siipikarjanhoito- tai mehiläistenhoitokoneet ja -laitteet, myös mekaanisin tai lämpölaittein varustetut idätyslaitteet; hautomalaitteet ja lämpökaapit siipikarjanhoitoa varten – muut koneet ja laitteet

843710: Siementen, viljan tai kuivan palkoviljan puhdistus- tai lajittelukoneet ja -laitteet; koneet ja laitteet, joita käytetään myllyteollisuudessa tai viljan tai kuivan palkoviljan jalostuksessa, muut kuin maataloudessa käytettävät – siementen, viljan tai kuivan palkoviljan puhdistus- tai lajittelukoneet ja -laitteet

870130: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – telaketjutraktorit

870192: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – yli 18 mutta enintään 37 kW

870193: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – yli 37 mutta enintään 75 kW

870194: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on –
– yli 75 mutta enintään 130 kW

870195: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on –
– yli 130 kW

870410: Tavarankuljetukseen tarkoitetut moottoriajoneuvot – dumpperit, muut kuin teillä
käytettävät

871620: Perävaunut ja puoliperävaunut; muut kuljetusvälineet, ilman mekaanista
kuljetuskoneistoa; niiden osat –

maataloudessa käytettävät itselastaavat tai itsepurkavat perävaunut ja puoliperävaunut

LIITE 3 – RAKENNUSKALUSTO

Yleissopimusta sovelletaan II artiklan mukaisesti rakennuskalustoon, joka kuuluu seuraaviin
tässä liitteessä lueteltuihin harmonoidun järjestelmän koodeihin.

820713: Vaihdeettavat työkalut käsityökaluja (myös mekaanisia) tai työstökoneita varten
(esim. puristusta, meistausta, kierteittämistä, porausta, avartamista, aventamista, jyrkimistä,
sorvaamista tai ruuvinkiertämistä varten), myös metallinvetolevyt, metallipuristussuulakkeet
sekä työkalut kallionporausta tai maankairausta varten – työkalut kallionporausta tai
maankairausta varten – – joissa työtä suorittava osa on kermettä

841340: Nestepumput, myös mittauslaitteet; neste-elevaattorit – betonipumput

842620: Laivojen nostopuomit; nostokurjet, myös kaapelinosturit; liikkuvat portaalinnosturit,
haaratrukit ja nosturitrukit – torninnosturit

842641: Laivojen nostopuomit; nostokurjet, myös kaapelinosturit; liikkuvat portaalinnosturit,
haaratrukit ja nosturitrukit – muut koneet, itseliikkuvat – – kumipyöräiset

842649: Laivojen nostopuomit; nostokurjet, myös kaapelinosturit; liikkuvat portaalinnosturit,
haaratrukit ja nosturitrukit – muut koneet, itseliikkuvat – – muut

842911: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja
angledozerit) – – telaketjuilla varustetut

842919: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – puskutraktorit (bulldozerit ja
angledozerit) – – muut

842920: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – tiehöylät

842930: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – raappauskoneet

842940: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – maantiivistyskoneet ja
tiejyrät

842951: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet,
kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja
kauhakuormaajat – – etukuormaajat

842952: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – koneet, joiden ylärakenne kääntyy 360°

842959: Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauhakuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät – kaivinkoneet ja kauhakuormaajat – muut

843010: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – paalujuntat ja paalunylösvetäjät

843031: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – hiilen-, kallion- tai tunnelinlouhintakoneet ja -laitteet – itseliikkuvat

843039: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – hiilen-, kallion- tai tunnelinlouhintakoneet ja -laitteet – muut

843041: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut porauskoneet ja -laitteet, myös syväporausta varten – itseliikkuvat

843049: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut porauskoneet ja -laitteet, myös syväporausta varten – muut

843050: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, itseliikkuvat

843061: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, muut kuin itseliikkuvat – juntaus- tai tiivistyskoneet ja -laitteet

843069: Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhinta- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot – muut koneet ja laitteet, muut kuin itseliikkuvat – muut

847410: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet lajittelua, seulomista, erottamista tai pesemistä varten

847420: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet murskaamista tai jauhamista varten

847431: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet sekoittamista tai vaivaamista varten – – betonin- tai laastinsekoittimet

847432: Koneet ja laitteet maalajien, kiven, malmien tai muun jähmeän (myös jauhe- tai tahnamaisen) kivennäisaineen lajittelua, seulomista, erottamista, pesemistä, murskaamista, jauhamista, sekoittamista tai vaivaamista varten; koneet ja laitteet jähmeiden kivennäispolttoaineiden, keraamisten massojen, kovettumattoman sementin, kipsin tai muun jauhe- tai tahnamaisen kivennäistuotteen yhteenpuristamista, muotoilua tai valua varten; koneet hiekkavalumuottien valmistamista varten – koneet sekoittamista tai vaivaamista varten – – koneet kivennäisaineiden sekoittamiseksi bitumiin

847910: Koneet ja mekaaniset laitteet, joilla on itsenäinen tehtävä, muualle tähän ryhmään kuulumattomat – koneet ja laitteet katu- tai tietöitä, rakennustöitä tai niiden kaltaisia töitä varten

847982: Koneet ja mekaaniset laitteet, joilla on itsenäinen tehtävä, muualle tähän ryhmään kuulumattomat – muut koneet ja mekaaniset laitteet – – koneet sekoittamista, vaivaamista, murskaamista, jauhamista, seulomista, homogenoimista, emulgoimista tai hämmentämistä varten

870130: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – telaketjutraktorit

870192: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 18 mutta enintään 37 kW

870193: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 37 mutta enintään 75 kW

870194: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 75 mutta enintään 130 kW

870195: Traktorit, muut kuin nimikkeeseen 8709 kuuluvat – muut, joiden moottorin teho on – – yli 130 kW

870410: Tavarankuljetukseen tarkoitetut moottoriajoneuvot – dumpperit, muut kuin teillä käytettävät

870510: Erikoismoottoriajoneuvot, muut kuin pääasiallisesti henkilö- tai tavarankuljetukseen suunnitellut (esim. hinausautot, nosturiautot, paloautot, betoninsekoitinautot, kadunlakaisuautot, ruiskuautot, työpaja-autot ja röntgenautot) – nosturiautot

870540: Erikoismoottoriajoneuvot, muut kuin pääasiallisesti henkilö- tai tavarankuljetukseen suunnitellut (esim. hinausautot, nosturiautot, paloautot, betoninsekoitinautot, kadunlakaisuautot, ruiskuautot, työpaja-autot ja röntgenautot) – betoninsekoitinautot